

## МЕДИЧНЕ ЦИТУВАННЯ: ПУТІВНИК NLM ДЛЯ АВТОРІВ, РЕДАКТОРІВ І ВИДАВЦІВ

К.Петріас (автор), Д.Вендлінг (редактор)

*Джерело:* Patrias K, author; Wendling D, editor. Citing Medicine: The NLM Style Guide for Authors, Editors, and Publishers [Internet]. 2nd edition. Bethesda (MD): National Library of Medicine (US); 2007-.

Bookshelf ID: NBK7282

Available from:

<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK7256>

### Розділ 4. Наукові та технічні доповіді (продовження матеріалів, які опубліковані в попередньому номері журналу)

**Редактор та інші вторинні автори доповідей (не обов'язково)**

**Загальні правила для редактора та інших вторинних авторів**

- Вторинний автор корегує роботу автора. Наприклад, редактори, перекладачі та ілюстратори.
- Імена вторинних авторів необхідно подавати після назви із зазначенням відомостей про будь-який Тип Середовища та Видання
- Використовуйте ті ж правила для формату імен, що представлені для Автора вище
- Після останнього зазначеного редактора необхідно поставити кому та слово редактор; після останнього зазначеного ілюстратора необхідно поставити кому та слово ілюстратор або ілюстратори, і т.п.
- Наприкінці Інформації про вторинного автора необхідно поставити крапку
- У випадку, коли автор відсутній, у посиланні на позицію автора необхідно помістити будь-яких вторинних авторів, наприклад, перекладачів

**Спеціальні правила для редактора та інших вторинних авторів**

**Більш ніж один тип вторинних авторів**

Доповідь може мати кілька типів вторинних авторів.

- Усіх вторинних авторів необхідно представити у тому ж порядку, в якому вони наводяться у публікації
- Кожен тип вторинного автора з функцією, яку він виконує, необхідно відокремлювати крапкою з комою
- Наприкінці інформації про вторинного автора необхідно поставити крапку

*Приклади:*

- Smith BC, editor; Carson HT, illustrator.

- Graber AF, Longstreet RG, translators; Johnson CT, Marks C, Huston MA, illustrators.

**Вторинний автор виконує більш ніж одну роль**

Якщо вторинний автор виконує більш ніж одну функцію:

- Усі функції необхідно представити у тому ж порядку, в якому вони наводяться у публікації
- Функції необхідно відокремлювати "та"
- Наприкінці інформації про вторинного автора необхідно поставити крапку

*Приклад:*

- Jones AB, translator and illustrator.

**Організація у якості редактора**

У рідкісних випадках організація може виступати у якості редактора.

- Дотримуйтесь інструкцій щодо подання назви організації у розділі Організації у якості автора
- Помістіть кому, пробіл та слово редактор після назви організації

Advisory Committee on Existing Chemicals of Environmental Relevance, editor. Naphthalin. Hicks R, translator. Weinheim (Germany): VCH; c1992. 155 p.

**Неанглійські імена вторинних авторів**

- Інформацію про перекладача, ілюстратора або іншого вторинного автора необхідно перекласти на англійську мову, якщо це можливо. Однак, можна використати формулювання у тому вигляді, як воно подане у публікації
- Для того, щоб розпізнати інформацію про вторинних авторів, нижче наведено короткий перелік неанглійських слів для них:

Мова	Слово для редактора	Слово для перекладача	Слово для ілюстратора
Французька	redacteur	traducteur	illustrateur
	editeur		
Німецька	redakteur	ubersetzer	illustrator
	herausgeber	dolmetscher	
Італійська	redattore	traduttore	disegnatore
	curatore		
	editore		
Російська	redaktor	perevodchik	konstruktor
	izdatel		
Іспанська	redactor	traductor	ilustrador
	editor		

**Приклад для позначення редакторів та інших вторинних авторів**

**8. Доповідь з позначенням авторів та редактора**

Rosenbaum, S, Smith BM, Shin P, Zakheim MH, Shaw K, Sonosky CA, Repasch L. Negotiating the new health system: a nationwide study of Medicaid managed care contracts. 2nd ed. Johnson K, editor. Washington: George Washington University Medical Center, Center for Health Policy Research; c1998. 2 vols.

**9. Доповідь з позначенням редакторів у якості авторів**

Reid PP, Compton WD, Grossman JH, Fanjiang G, editors. Building a better delivery system: a new engineering/health care partnership. Washington: National Academies Press; 2005. 262 p. Grant No.: 044640. Contract No.: N01-OD-42139. Supported by the National Science Foundation, the Robert Wood Johnson Foundation, and the National Institutes of Health.

Newberry SJ, editor (Southern California/RAND Evidence-based Practice Center, Los Angeles, CA). Effects of omega-3 fatty acids on lipids and glycemic control in type II diabetes and the metabolic syndrome and on inflammatory bowel disease, rheumatoid arthritis, renal disease, systemic lupus erythematosus, and osteoporosis. Rockville (MD): Department of Health and Human Services (US), Agency for Healthcare Research and Quality; 2004 Mar. 145 p. Contract No.: 290-02-0003.

**10. Доповідь з позначенням редакторів та перекладачів**

Pinkau K, Ronn O, editors. Environmental standards: scientific foundations and rational procedures of regulation with emphasis on radiological risk management. Jager G, Kais-Heinrich S, translators. Berlin (Germany): Berlin Academy of Sciences and Technology; 1998. 393 p.

Chun MN, editor and translator. Must we wait in despair: the 1867 report of the Ahahui Laau Lapau of Wailuku, Maui on native Hawaiian

health. Honolulu: First People's Productions; 1994. 318 p.

**11. Доповідь з позначенням організації у якості автора та**

Task Force on Accreditation of Health Professions Education. Strategies for change and improvement: the report of the Task Force on Accreditation of Health Professions Education. San Francisco: University of California, San Francisco, Center for the Health Professions; 1999 Jun. 86 p.

**Місце публікації доповідей (обов'язково)**

**Загальні правила для місця публікації**

- Місце необхідно позначити як місто, в якому доповідь була опублікована

- Після міст США і Канади вказуйте двобуквені аббревіатури штату або провінції, щоб уникнути плутанини при цитуванні менш відомих міст або у випадку, коли міста в різних штатах мають однакові назви, такі як Palm Springs (CA) та Palm Springs (FL)

- Після міст в інших країнах вказуйте назву країни, або прописним текстом, або дволітерний код країни ICO (див Додаток D), при цитуванні менш відомих міст або коли міста в різних місцях, мають однакову назву, такі як London (ON) та London (England)

- Використовуйте англійзовану форму для неамериканських міст, таких як Vienna for Wein

- Наприкінці інформації ставте крапку

**Спеціальні правила для місця публікації Неамериканські міста**

- Використовуйте англійзовану форму назви міста, наприклад, Rome для Roma та Moscow для Moskva. Проте завжди можна використовувати назву, як вона наведена в публікації.

- Після назв канадських міст необхідно зазначити двобуквену аббревіатуру назви провінції у дужках

- Montreal (QC):

- Ottawa (ON):

- Vancouver (BC):
- Якщо місто не дуже добре відоме або може бути переплутано з іншим містом з такою ж назвою, після міста вкажіть назву країни, або прописом або дволітерним ISO кодом країни. Назву країни або код потрібно розміщувати у дужках.

- London:
- Rome:
- Paris:
- Madrid:
- *але*
- Malaga (Spain): *або* Malaga (ES):
- Basel (Switzerland): *або* Basel (CH):
- Oxford (England): *або* Oxford (GB):

- Як варіант додавайте назву країни або код країни після усіх міст, що розташовані поза межами США та Канади

#### Об'єднана публікація

- Дві організації можуть спільно видавати доповідь.
- Місто першої зазначеної організації на титульному аркуші (або на зворотній частині титульного аркуша, якщо інформація відсутня на першій сторінці), необхідно зазначити як місце видання
- Назву другої організації можна помістити у якості примітки наприкінці посилання

#### Приклад:

Monahan C, Szpur MV, Evans M, Craik D, Kubale MG, Maloney MM. Focus on Children community planning manual: needs assessment and health planning for children, including children with special health care needs. Rev. ed. Chicago: University of Illinois at Chicago, Division of Specialized Care for Children; 1996 Oct. 136 p. Grant No.: DHHS/PHS/HRSA MCJ-175005. Joint publication of the Division of Family Health, Illinois Department of Public Health, Springfield.

- Не потрібно надавати багато місць у якості місця видання або включати кілька видань

#### Багато місць видань

- Якщо місць видань більше, ніж одне, необхідно зазначити перше або те, що виділене великими літерами або жирним шрифтом. Не можна подавати декілька місць
- Як виняток, якщо одне місце – США, а інші – ні, позначайте США як місце видавництва.

#### Жодне місце не зазначене у якості видання

- Якщо жодне місце не зазначене на титульному аркуші або його обороті (ззаду) у якості видання, однак воно може бути знайдене у іншому місці у публікації або може бути логічно припущено (наприклад, Вашингтон як місце для публікації Департаменту охорони здоров'я та соціальних служб), місто необхідно помістити у квадратні дужки, наприклад, "[Вашингтон]".

[Deakin West (Australia)]: National Rural

Health Alliance (AU); 1998 Feb. 74 p.

- Якщо жодного місця видання не знайдено і не може бути припущено, необхідно зазначити [місце невідоме]

[place unknown]: Western Health Foundation; 1985.

#### Приклади для місця видання

#### 20. Місце публікації доповіді з позначенням географічної приналежності

Barker B, Degenhardt L. Accidental drug-induced deaths in Australia 1997-2001. **Sydney (Australia)**: University of New South Wales, National Drug and Alcohol Research Centre; 2003. 46 p.

Grady SJ. A national survey of methyl *tert*-butyl ether and other volatile organic compounds in drinking-water sources: results of the random survey. **East Hartford (CT)**: US Geological Survey; 2003. 85 p. (Survey water-resources investigations; no. 02-4079U).

#### 21. Доповідь з позначенням місця публікації

Griffith University, Faculty of Nursing and Health (Queensland, Australia). Advanced nursing practice for rural and remote Australia: final report to the National Rural Health Alliance Inc. **[Deakin West (Australia)]**: National Rural Health Alliance (AU); 1998 Feb. 74 p

#### Видавництво для позначення доповідей (обов'язково)

##### Загальні правила для видавництва

- Назву видавництва необхідно позначити так, як вона наведена у публікації, зберігаючи при цьому великі літери або знаки пунктуації

- У випадку, якщо зазначений підрозділ або інша допоміжна частина видавництва, на першому місці необхідно вказати назву видавництва. Наприклад: Harvard Medical School, Department of Genetics.

- Наприкінці інформації про видавництво необхідно поставити крапку з комою

##### Спеціальні правила для видавництва

##### Скорочення слів у назвах видавництв

- Найбільш часто вживані слова у назвах видавництв можуть за бажанням бути скорочені

##### Приклади:

- Acad. для Academy
- Assoc. для Association
- Co. для Company
- Coll. для College
- Corp. для Corporation
- Dept. для Department
- Div. для Division
- Inst. для Insti-  
?uteorInstitution
- Ltd. для Limited
- Soc. для Society
- Univ. для University

Див. Додаток С для найбільш часто вживаних скорочень англійських слів

- Будьте послідовні. Якщо ви скорочуєте слово в одному посиланні у списку посилань, необхідно скорочувати те ж слово у всіх посиланнях
- Наприкінці всіх скорочених слів необхідно ставити крапку.

#### Неанглійські назви видавництв

• Назви видавництв, представлені латинськими літерами (французька, німецька, іспанська, італійська тощо), необхідно подати оригінальною мовою

Montreal (QC): Agence d'Evaluation des Technologies et des Modes d'Intervention en Sante;

Rome: Istituto Superiore de Sanita;

• Назви, що написані кирилицею, грецькою, арабською, на івриті, корейською необхідно романізувати

Moscow: Rossiiskaya Akademiya Nauk, Institut Sotsial'no-ekonomicheskikh Problem Narodonaseleniya;

• Назви, представлені символічними мовами (китайська, японська), необхідно романізувати або перекладати. Розмістіть усі перекладені назви видавництв у квадратних дужках, якщо переклад не вказаний у публікації.

Tokyo: Medikaru Rebyusha;

Beijing (China): [Chinese Academy of Social Sciences, Population Research Institute];

Peking (China): Mei tan gong ye bu zhi ye yi xue yan jiu suo;

[Майте на увазі, що поняття капіталізації не існує у китайській мові. Тому при транслітерації китайських назв видавців з заглавної літери пишуться тільки перші слова та власні іменники.]

• Неанглійські назви за потребою, можна супроводжувати перекладом. Назви усіх перекладених видавництв необхідно помістити у квадратні дужки.

Tokyo: Tokyo-to Kenko Anzen Kenkyu Senta [Tokyo Metropolitan Institute of Public Health];

• Якщо назву підрозділу іншої частини організації включено до інформації видавництва, назви необхідно представити в ієрархічному порядку від найвищого до найнижчого

Valencia (Spain): Universidad de Valencia, Instituto de Historia de la Ciencia y Documentacion Lopez Pinero;

• За потребою, усі назви видавців неанглійською мовою можуть бути переведені. Назви усіх переведених видавництв необхідно помістити у квадратні дужки у випадку, якщо переклад не був наведений у публікації.

Tokyo: [Tokyo Metropolitan Institute of Public Health];

**Державні установи та інші національні та міжнародні органи у якості видавництва**

- Якщо видавництва, що цитуються, є

національними органами, такими як державні установи та якщо громадянство не є частиною назви, помістіть країну в дужки після назви, використовуючи двобуквенний код країни ISO (див. [Додаток D](#))

○ National Cancer Institute (US)

○ National Society on Alcoholism and Drug Dependence (NZ)

○ Royal Society of Medicine (GB)

○ Royal College of Physicians (AU), Paediatrics & Child Health Division

*проте*

St. John's (NL): Government of Newfoundland and Labrador, Department of Health & Community Services; 2002.

• Не слід плутати видавця з дистриб'ютором, який розповсюджує документи для видавця. Наприклад, найбільш відомі дистриб'ютори для агенцій урядових видавництв США – це Державна друкарня уряду США (GPO) та Національна служба технічної інформації (NTIS). Позначте агенцію, що видала публікацію, як видавництво, і включіть відомості про дистриб'ютора в якості примітки.

Ewing RE, Flournoy L, Wall J, Wild J, Crooks R (Texas Engineering Experiment Station, College Station, TX). Disaster Relief and Emergency Medical Services (DREAMS): Texas A&M digital EMS and the detection and remediation of chemical threat agents. Annual report 1 Oct 2003-30 Sep 2004. Washington: Department of the Army (US), Medical Division; 2004 Oct. 36 p. Contract No.: DAMD170020010. Available from: NTIS, Springfield, VA; ADA435629.

#### Об'єднане видання

• Дві або більше організацій можуть спільно видавати матеріали. Першу організацію, що зазначена на титульному аркуші або на зворотній частині титульного аркуша, необхідно позначити як видавництво.

• Назву другої організації за бажанням можна помістити у якості примітки наприкінці посилання

Monahan C, Szpur MV, Evans M, Craik D, Kubale MG, Maloney MM. Focus on Children community planning manual: needs assessment and health planning for children, including children with special health care needs. Rev. ed. Chicago: University of Illinois at Chicago, Division of Specialized Care for Children; 1996 Oct. 136 p. Grant No.: DHHS/PHS/HRSA MCJ-175005. Joint publication of the Division of Family Health, Illinois Department of Public Health, Springfield.

• Не позначайте більш ніж одні назви видавництва

#### Багато видавництв

• Якщо у доповіді зазначене більше, ніж одне видавництво, необхідно позначити перше видавництво або те, що виділене великими літерами або жирним шрифтом.

- Не вказуйте кілька видавництв. Для публікації із спільними видавництвами використовуйте назву, що позначає перше видавництво, назву другого можна додати як примітку за бажанням. Наприклад, "Jointly published by ..." або "Joint publication of ...".

Monahan C, Szpur MV, Evans M, Craik D, Kubale MG, Maloney MM. Focus on Children community planning manual: needs assessment and health planning for children, including children with special health care needs. Rev. ed. Chicago: University of Illinois at Chicago, Division of Specialized Care for Children; 1996 Oct. 136 p. Grant No.: DHHS/PHS/HRSA MCJ-175005. Joint publication of the Division of Family Health, Illinois Department of Public Health, Springfield.

- Наприкінці інформації про видавництво поставте крапку з комою.

#### **Видавництво не зазначене**

- Якщо видавництво не зазначене, необхідно зазначити [видавництво невідоме].

Rome: [publisher unknown]; 1971.

#### **Приклади для зазначення видавництв**

#### **22. Доповідь з зазначенням підрозділу видавництва**

Wainer J. New voices in rural medical practice: analysis of qualitative data from the National Rural General Practice Study. Traralgon (Australia): Monash University, School of Rural Health; 2002. 57 p. Grant No.: 751. Sponsored by the General Practice Evaluation Program, Department of Health and Ageing, Australia.

#### **23. Доповідь з зазначенням урядової або національної агенції у якості видавництва**

Waksberg J, Levine DB, Marker D (Westat, Inc., Rockville, MD). Assessment of major federal data sets for analyses of Hispanic and Asian or Pacific Islander subgroups and Native Americans: extending the utility of federal data bases. Washington: Department of Health and Human Services (US), Office of the Assistant Secretary for Planning and Evaluation; 2002.

van deWater HP, Boshuizen HC, Perenboom RJ. Health expectancy of the Dutch population. Bilt-hoven (Netherlands): National Institute of Public Health and Environmental Protection (NL); 1995. 21 p. Report No.: 431501009.

#### **24. Доповідь з об'єднаною публікацією**

Monahan C, Szpur MV, Evans M, Craik D, Kubale MG, Maloney MM. Focus on Children community planning manual: needs assessment and health planning for children, including children with special health care needs. Rev. ed. Chicago: University of Illinois at Chicago, Division of Specialized Care for Children; 1996 Oct. 136 p. Grant No.: DHHS/PHS/HRSA MCJ-175005. Joint publication of the Division of Family Health, Illinois Department of Public Health, Springfield.

Дата публікації для Доповідей

#### **(обов'язково)**

#### **Загальні правила для дати публікації**

- Завжди зазначаєте рік видання
- Римські цифри необхідно замінювати арабськими. Наприклад: MM на 2000.
- Місяць публікації за бажанням можна позначити після року, наприклад, 2004 May
- Англійські назви місяців необхідно скорочувати, використовуючи перші три літери, наприклад, Jan
- Наприкінці інформації про дату необхідно поставити крапку

#### **Спеціальні правила для дати публікації Декілька років видання**

- У випадку, коли років публікації декілька, перший та останній роки видання необхідно відокремлювати дефісом. Не варто скорочувати другий з двох років до двох останніх цифр.

- 2002-2003
- 1997-1998
- 1999-2000

- Якщо місяці зазначені, їх необхідно помістити після року. Англійські назви місяців необхідно скорочувати, використовуючи перші три літери.

- 1999 Oct-2000 Mar
- 2002 Dec-2003 Jan

- Декілька місяців публікації необхідно розділяти дефісом

- 2005 Jan-Feb
- 1999 Dec-2000 Jan

- Декілька сезонів необхідно розділяти дефісом, наприклад, Fall-Winter. Не варто скорочувати назви сезонів.

#### **Неанглійських назви місяців**

- Назви місяців необхідно переводити на англійську мову

- Скорочуйте їх, використовуючи перші три літери

- Назви місяців необхідно починати з великої літери

#### **Приклади:**

- mayo = May
- luty = Feb
- brezen = Mar

#### **Сезони замість місяців**

- Назви сезонів необхідно переводити на англійську мову

- Починайте їх писати з великої літери
- Не скорочуйте їх

#### **Наприклад:**

- balvan = Summer
- outomno = Fall
- hiver = Winter
- pomlad = Spring

Дата публікації не зазначена, натомість позначена дата авторського права

Доповіді урядових установ США не захи-

щені авторським правом, проте доповіді, видані установами інших країн, а також доповіді, що опубліковані виконавчими організаціями, можуть бути захищені авторським правом. Дата авторського права позначається символом ©, буквою "C" або словом авторське право, що передує даті

- Якщо дата публікації не може бути знайдена, але публікація містить дату авторського права, використовуйте дату авторського права, з буквою "c", що передує їй; наприклад c2005

*Наприклад:*

Framarin A. First-trimester prenatal screening for Down syndrome and other aneuploidies. Wickens M, translator. Montreal (QC): Agence d'Evaluation des Technologies et des Modes d'Intervention en Sante (CA); c2003. 81 p. Report No.: AETMIS 03-01.

Rosenbaum, S, Smith BM, Shin P, Zakheim MH, Shaw K, Sonosky CA, Repasch L. Negotiating the new health system: a nationwide study of Medicaid managed care contracts. 2nd ed. Johnson K, editor. Washington: George Washington University Medical Center, Center for Health Policy Research; c1998. 2 vols.

#### **Відсутня дата публікації**

- Доповіді урядових установ США не захищені авторським правом, проте доповіді, видані установами інших країн, а також доповіді, що опубліковані виконавчими організаціями, можуть бути захищені авторським правом

- Якщо дата публікації не може бути знайдена, але публікація містить дату авторського права, використовуйте дату авторського права, з буквою "c", що передує їй; наприклад, c2005 Plymouth Meeting (PA): ECRI; c2005. Washington: Urban Institute; c2004.

- Якщо дата публікації та дата авторського права відсутні, але дату можна встановити за матеріалом, що містить доповідь або за супровідним матеріалом, необхідно поставити знак питання після передбачуваної дати і подати інформацію про дату у квадратних дужках

Los Angeles (CA): California Student Health Project; [1967?].

#### **Параметри для дати публікації**

Наступне не є правилом NLM, але може бути прийнятним варіантом:

Дата публікації може бути зазначена після імен авторів у списку літератури, коли використовується система назви року в тексті посилань.

- Використовуйте тільки рік видання
- Рік необхідно помістити після останнього автора та наприкінці поставити крапку
- Наприкінці інформації про видавництво необхідно поставити крапку

*NLM цитування:*

Barker B, Degenhardt L. Accidental drug-induced deaths in Australia 1997-2001. Sydney

(Australia): University of New South Wales, National Drug and Alcohol Research Centre; 2003. 46 p.

*Цитування системи назва року:*

Barker B, Degenhardt L. 2003. Accidental drug-induced deaths in Australia 1997-2001. Sydney (Australia): University of New South Wales, National Drug and Alcohol Research Centre. 46 p.

#### **Приклади для позначення дати публікації**

##### **25. Доповідь з позначенням року та місяця публікації**

Gardner GG, Allan JH, Dempsey MF (Department of Clinical Physics, West Glasgow Hospitals, Glasgow, Scotland). ADAC Forte with 3/8" and 5/8" crystal comparison: gamma camera performance assessment. London: Great Britain, Medical Devices Agency; 2001 Dec. 33 p. Report No.: MDA 01150.

##### **26. Дата публікації не зазначена, натомість позначена дата авторського права**

Framarin A. First-trimester prenatal screening for Down syndrome and other aneuploidies. Wickens M, translator. Montreal (QC): Agence d'Evaluation des Technologies et des Modes d'Intervention en Sante (CA); c2003. 81 p. Report No.: AETMIS 03-01.

Rosenbaum S, Smith BM, Shin P, Zakheim MH, Shaw K, Sonosky CA, Repasch L. Negotiating the new health system: a nationwide study of Medicaid managed care contracts. 2nd ed. Johnson K, editor. Washington: George Washington University Medical Center, Center for Health Policy Research; c1998. 2 vols.

#### **Нумерація сторінок для Доповідей (необ'язково)**

##### **Загальні правила для нумерації сторінок**

- Необхідно зазначити загальну кількість сторінок, на яких представлений текст доповіді

- До загальної кількості сторінок не варто зараховувати вступний матеріал, додатки, а також зміст, за винятком випадку, коли вони включені до нумерації тексту

- Після зазначення сторінки необхідно поставити пробіл та літеру p

- Для доповідей, виданих більше ніж в одному фізичному томі, необхідно цитувати загальну кількість томів замість кількості сторінок, так як 4 vol.

- Наприкінці інформації про нумерацію сторінок необхідно поставити крапку

#### **Спеціальні правила для нумерації сторінок**

##### **Використання римських цифр для зазначення номерів сторінок**

Якщо всі сторінки (а не тільки сторінки вступу) доповіді мають римські цифри замість звичайних арабських цифр:

- Римський чисельник останньої сторінки тексту необхідно замінити арабським числом

- Після цифри необхідно поставити "р."
  - Число і "р." необхідно подати у квадратних дужках, наприклад, [12 р.]
  - Наприкінці інформації про сторінки необхідно поставити крапку
- Приклад:* [20 р.].

#### **Цифри відсутні на сторінках доповіді**

Деякі доповіді на своїх сторінках не мають цифр. Якщо номери сторінок не зазначені по всій публікації:

- Необхідно порахувати загальну кількість сторінок тексту
- Надайте загальне число листів, а не сторінок
- Наприкінці необхідно поставити крапку

*Приклад:* 37 листів

#### **Приклад для нумерації сторінок**

**27. Доповідь з позначенням тому замість номерів сторінок**

World drug report 2004. Vienna (Austria): United Nations, Office on Drugs and Crime; 2004. **2 vol.**

#### **28. Номери сторінок відсутні**

Keiding N, Fine JP, Carstensen L, Slama R. Accelerated failure time regression for backward recurrence times and current durations. Copenhagen (Denmark): University of Copenhagen, Department of Biostatistics; 2005. **13 leaves**. Report No.: 05/4.

#### **Фізичний опис для доповіді (необов'язково)**

##### **Загальні правила для фізичного опису**

• Інформацію про фізичні характеристики необхідно зазначити, якщо доповідь опублікована у мікроформі (мікрофільм, мікрофіш і т. інш.), наприклад, 3 microfiche: black & white, 2 x 4 in. Така інформація допоможе читачеві вибрати відповідне обладнання для перегляду мікроформи

##### **Спеціальні правила для фізичного опису**

###### **Мова для опису фізичних характеристик**

Якщо доповідь опублікована у мікрофіші, мікрофільмі або мікрокартці:

- Почніть з інформації про кількість і тип фізичних частин, за ними поставте двокрапку та пробіл

5 microfiche:

3 reels: [of microfilm]

1 microcard:

• Необхідно зазначити інформацію про фізичні характеристики, такі як колір та розмір. Скорочуйте загальні слова для вимірювання, наприклад, in. для дюймів. Типи інформації необхідно відокремлювати комою.

*Типові слова, що використовуються:*

color

black & white

positive

negative

4 x 6 in. (стандартний розмір мікрофіша)  
3 x 5 in. (стандартний розмір карти мікрокарти)

35 mm. (стандартний розмір мікрофільму)

16 mm. (стандартний розмір мікрофільму)

*Приклади повного фізичного опису:*

3 microfiche: color, positive, 4 x 6 in.

5 microcards: black & white, 3 x 5 in.

1 reel: black & white, negative, 35 mm.

#### **Приклади фізичного опису**

##### **18. Доповідь у мікроформі**

Chaturvedi AK, Smith DR, Canfield DV. Blood carbon monoxide and hydrogen cyanide concentration in the fatalities of fire and non-fire associated civil aviation accidents, 1991-1998 [microfiche]. Final report. Washington: Federal Aviation Administration (US), Office of Aviation Medicine; 2000. **1 microfiche: black & white, negative, 4 x 6 in.**

##### **Випуски доповідей (необов'язково)**

##### **Загальні правила для позначення випусків**

- На початку необхідно зазначити назву випуску

• Великою літерою необхідно позначити тільки перше слово та власні імена

• Після назви необхідно зазначити відповідний номер. Наприклад, vol. 3 для тому чи no. 12 для номера випуску.

• Назву і номер необхідно відокремлювати крапкою з комою та пробілом

• Інформацію про серію необхідно подавати у дужках

• Наприкінці інформації про випуски необхідно поставити крапку після дужок

##### **Спеціальні правила для випусків**

##### **Матеріали опубліковані у якості частини більш ніж одного випуску**

• Якщо доповідь має більш ніж один випуск, позначте їх у тому порядку, як вони з'являються у доповіді.

• Випуски необхідно відокремлювати крапкою з комою та пробілом

• Наприкінці інформації про випуски необхідно поставити крапку після останнього зазначеного випуску у дужках

*Приклад:*

Burt CW, Arispe IE. Characteristics of emergency departments serving high volumes of safety-net patients: United States, 2000. Hyattsville (MD): National Center for Health Statistics; 2004. 16 p. (DHHS publication; no. (PHS) 2004-1726); (Vital and health statistics. Series 13, Data from the National Health Care Survey; no. 155).

##### **Приклади для позначення випусків**

##### **29. Доповідь у випуску**

Mann C, Cox L, Ross DC. Making the link:

strategies for coordinating publicly funded health care coverage for children. Isaacson SK, Rutherford M, editors. Rockville (MD): Department of Health and Human Services (US), Agency for Healthcare Research and Quality, User Liaison Program; 2000. 35 p. (AHRQ publication; no. 00-0014).

Burt CW, Arispe IE. Characteristics of emergency departments serving high volumes of safety-net patients: United States, 2000. Hyattsville (MD): National Center for Health Statistics (US); 2004. 16 p. (DHHS publication; no. (PHS) 2004-1726); (Vital and health statistics. Series 13, Data from the National Health Care Survey; no. 155).

### 31. Доповідь та інші номери та серії

MacLean CH, Issa AM, Mojica WA, Newberry SJ, Morton SC (Southern California Evidence-Based Practice Center/RAND, Santa Monica, CA). Effects of omega-3 fatty acids on cognitive function with aging, dementia, and neurological diseases. Rockville (MD): Department of Health and Human Services (US), Agency for Healthcare Research and Quality; 2005 Feb. 148 p. (Evidence report/technology assessment; no. 114). Report No.: AHRQPUB05E0112. Contract No.: DHHS290020003. Available from: NTIS, Springfield, VA; PB2005104600.

### Мова для матеріалів конференції (обов'язково)

#### Загальні правила для мови

- Мову публікації, якщо вона неанглійська, необхідно позначити
- Назву мови необхідно позначити великою літерою
- Наприкінці назви мови необхідно поставити крапку

#### Спеціальні правила для мови

#### Матеріали, що представлені більш ніж однією мовою

- Якщо матеріали написані на декількох мовах, необхідно подати назву першої мови, що зазначена на титульній сторінці та зазначити всі мови публікації після позначення сторінок. Назви мов необхідно відокремлювати комами.

Fast Food und Gesundheit. Vortrage und Zusammenfassungen der nationalen Fachtagung der SGE; 2004 Jun 18; Bern, Switzerland. Bern (Switzerland): SGE/SSN; 2005. 153 p. German, French, Italian.

- Якщо матеріали подані на двох або більше мовах рівнозначним мовах, як це часто буває в канадських виданнях, подайте всі назви у тому порядку, в якому вони представлені у тексті зі знаком рівності поміж ними. Мови необхідно відокремлювати комами в зазначити після позначення сторінок.

Bidart A, editor. 4e Congres International de Pneumologie Pediatrique: livre des communications = 4th International Congress on Pediatric

Pulmonology: proceedings; 2000 Feb 21-24; Nice, France. Paris: EDK; c2000. 271 p. French, English.

- Якщо жодна з назв не є англійською, необхідно після назви подати переклад, якщо це можливо. Переклад необхідно надати у квадратних дужках

Fast Food und Gesundheit [Fast food and health]. Vortrage und Zusammenfassungen der nationalen Fachtagung der SGE [Lectures and summaries of the national congress of the SSN]; 2004 Jun 18; Bern, Switzerland. Bern (Switzerland): SGE/SSN; 2005. 153 p. German, French, Italian. EdicionesClasicas; 2000. 2 vol. Spanish, French,

### Приклади для позначення мови

#### Матеріали на двох або більше мовах

Bidart A, editor. 4th Congres International de Pneumologie Pediatrique: Livre des Communications = 4th International Congress on Pediatric Pulmonology: Proceedings; 2000 Feb 21-24; Nice, France. Paris: EDK; c2000. 271 p. French, English.

Sherman M, Bain V, Villeneuve JP, Myers RP, Cooper C, Martin S, Lowe C, editors. Management of Viral Hepatitis: a Canadian Consensus Conference = Prise en Charge des Hepatites Virales: Conference Canadienne de Consensus; 2003-2004. Toronto (ON): Morris Sherman; 2004. 70 p. English, French.

#### Матеріали на багатьох мовах

Oud N, editor. ACENDIO 2003: making nursing visible. 4th European Conference of ACENDIO; 2003; Paris. Bern (Switzerland): Huber; 2003. 347 p. English, French, German.

Acta. 34th Congressus Internationalis Historiae Pharmaciae; 1999 Oct 20-23; Florence, Italy. Piacenza (Italy): Accademia Italiana di Storia della Farmacia; 2001. 351 p. Italian, English, French, German, Spanish.

Fast Food und Gesundheit. Vortrage und Zusammenfassungen der nationalen Fachtagung der SGE; 2004 Jun 18; Bern. Bern (Switzerland): SGE/SSN; 2005. 153 p. German, French, Italian.

### Назва установи, в якій проводилася конференція

Bushy A, editor. Community voices calling us to action. 5th Annual Rural Minority Health Conference Proceedings; 1999 Dec 9-11; Hyatt Regency Tech Center, Denver, CO. Kansas City (MO): National Rural Health Association; c2000. 167 p.

Dittmar A, Beebe D, editors. 1st Annual International IEEE-EMBS Special Topic Conference on Microtechnologies in Medicine & Biology; 2000 Oct 12-14; Palais des Congres, Lyon, France. Piscataway (NJ): IEEE; c2000. 643 p.

Rammstedt B, Riemann R, editors. Conference program and abstracts. 11th European Conference on Personality; 2002 Jul 21-27; Friedrich-Schiller-Universitat, Jena, Germany. Lengerich (Germany): Pabst Science Publishers; c2002. 259 p.



### Номер доповіді (обов'язково)

#### Загальні правила для номеру доповіді

- Номер доповіді необхідно зазначити у відповідності до того, як він з'являється в публікації, зберігаючи заголовні літери та пунктуації
- Перед числом необхідно позначити формулювання Доповідь №: і пробіл
- Після числа необхідно поставити крапку

#### Спеціальні правила для номеру доповіді

##### Номер гранту, контракту а також номер доповіді

- У випадку, коли позначений номер доповіді, номер гранту або контракту, на початку необхідно зазначити номер доповіді
  - Report No.: TR-203-AHRQ. Contract No.: 290-02-0010.
  - Report No.: NASA/TP-2003-210791. Grant No.: NASA 9-1083.
- Якщо позначені номер гранту та контракту, позначте їх у тому порядку, в якому вони зазначені у доповіді.
  - Report No: PIP-026054. Contract No.: AID/dpe-C-1028. Grant No.: AID/pha-G-1198.
  - Report No.: CPFH 13515cr982. Grant No.: OTR-G-1702. Contract No.: DPE-0632 00-1029-00.

#### Приклади для номеру доповіді

##### 30. Доповідь з позначенням номерів доповіді, контракту та гранту

Moscovice IS. Rural health networks: evolving organizational forms & functions. Minneapolis (MN): University of Minnesota, School of Public

Health, Rural Health Research Center; 2003. 47 p. Grant No.: 032659. Supported by the Robert Wood Johnson Foundation.

Farley D, Morton SC, Damberg CL, Fremont A, Berry SH, Greenberg M, Sorbero M, Teleki SS, Ricci K, Pollock N. Assessment of the national patient safety initiative: context and baseline evaluation report 1. Santa Monica (CA): RAND Corporation; 2005. 112 p. Report No.: TR-203-AHRQ. Contract No.: 290-02-0010. Sponsored by the US Agency for Healthcare Research and Quality.

Thompson LA, Chhikara RS (School of Natural and Applied Sciences, University of Houston, Clear Lake, TX); Conklin J (Lyndon B. Johnson Space Center, Houston, TX). Cox proportional hazards models for modeling the time to onset of decompression sickness in hypobaric environments. Houston (TX): National Aeronautics and Space Administration (US), Lyndon B. Johnson Space Center; 2003 Mar. 39 p. Report No.: NASA/TP-2003-210791. Grant No.: NASA 9-1083.

##### 31. Доповідь з позначенням номерів та випусків

MacLean CH, Issa AM, Mojica WA, Newberry SJ, Morton SC (Southern California Evidence-Based Practice Center/RAND, Santa Monica, CA). Effects of omega-3 fatty acids on cognitive function with aging, dementia, and neurological diseases. Rockville (MD): Department of Health and Human Services (US), Agency for Healthcare Research and Quality; 2005 Feb. 148 p. (Evidence report/technology assessment; no. 114). Report No.: AHRQPUB05E0112. Contract